

D

ANDRÉ BELFORT
AB

Bedienungsanleitung
Modell: AB-3010 - Royale Date
Werk: Automatik, Kaliber ETK 660 – 35 Steine

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.

D

Lösen Sie die Verschraubung der Krone, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen sie die Uhr auf, indem Sie die Krone einige Male drehen, bis sie anläuft. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position **I** heraus. Stellen Sie die Uhrzeit auf 7 Uhr ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nun können Sie mit dem Drücker **A** das Datum einstellen. Mit dem Drücker **B** stellen Sie den Monat ein. Der Drücker **C** stellt den aktuellen Tag ein. Stellen Sie nun die aktuelle Uhrzeit ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Dann einfach die Krone wieder reindrücken und verschrauben. Das Datum muss am Monatsende manuell umgestellt werden, da Ihre Uhr ein "2 Scheiben - Datum" hat: rechte Scheibe 0-9 , linke Scheibe 0-3. Immer wenn die rechte Scheibe von 9 auf 0 springt, schaltet die linke Scheibe eine Zahl weiter (0-1,1-2,2-3), folglich springt auch erst bei 39 die Anzeige auf 00.

Achtung: Stellen Sie das Datum und/oder den Tag niemals zwischen 8 Uhr abends und 4 Uhr morgens ein, da der Datumswechselmechanismus dann aktiv ist und ein äußerer Eingriff das Werk beschädigen könnte !

EN

ANDRÉ BELFORT
AB

Instructions for use
model: AB-3010 – Royale Date
automatic mouvement, calibre ETK 660
35 stones

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Unscrew the crown by turning it counter-clockwise. Wind the watch by turning the crown clockwise approximately 30 to 40 turns until the second hand starts to run. Pull the crown carefully to position 1. Set the watch to 7 o'clock by turning the crown counter-clockwise. You may set the date with button A. With button B you may set the month. Button C sets the current day. Set the current time by turning the crown counter-clockwise. When finished push the crown carefully back in to place and bolt it by turning it clockwise. The date must be set manually at the end of the month. The watch has a 2 disk date display. The right disk for 0-9, the left disk for 0-3. When the right disk jumps from 9 to 0 the left disk advances one position (0-1,1-2,2-3), therefore the display changes to 00 after it has first reached and displays 39.

Attention – Never set the date and/or day between 8 P.M and 4 A.M. The date changing mechanism is active and any extra settings can damage this mechanism.

FR

ANDRÉ BELFORT
AB

Mode d'emploi
modèle: AB-3010 - Royale Date
mouvement automatique, calibre ETK 660
35 pierres

André Belfort vous remercie, d'avoir fait le choix d'un modèle de sa collection. Vous avez ainsi acquis une montre qui combine l'élégance et le raffinement technique. Afin d'atteindre un fonctionnement durable, irréprochable et précis de votre montre, il est conseillé de suivre les instructions suivantes :

Avant le premier port de votre montre automatique, la remonter en tournant la couronne au moins 30 à 40 fois. Ensuite au fil de la journée le mouvement de votre poignet suffit habituellement à garantir aussi le fonctionnement la nuit. Si ces activités quotidiennes ne sont pas suffisantes, il est recommandé occasionnellement de la remonter manuellement. Pour assurer un fonctionnement correct, porter la montre au minimum 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision d'une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

La montre ne doit être ni approchée de la périphérie de champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à inductions, etc...), ni exposée à des sources de chaleur.



Débloquer le vissage de la couronne en tournant celle-ci dans le sens inverse de fonctionnement. Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne plusieurs fois. Tirer la couronne avec précaution sur position **I**. Régler sur 7 heures, en tournant la couronne dans le sens inverse de fonctionnement des aiguilles. Régler ensuite la date à l'aide du poussoir A. Le poussoir B sert à régler le mois. Le poussoir C est utilisé pour fixer le jour. Le réglage de votre montre à l'heure actuelle peut enfin se faire en tournant le remontoir dans le sens inverse des aiguilles. Ensuite renfoncer la couronne et revisser. A la fin du mois, il faut changer la date manuellement, votre montre étant munie de „2 disques date“ : disque droit 0 à 9 , disque gauche 0 à 3. Chaque fois que le disque droit saute de 9 à 0, le disque gauche connecte un chiffre supplémentaire (0-1,1-2,2-3), par conséquent ce n'est qu'à 39 que l'indicateur change sur 00.

Important ! Ne jamais régler l'heure ou le jour entre 8 heures du soir et 4 heures du matin, car le mécanisme de changement d'heure est alors activé et une intervention externe pourrait endommager le mouvement.

IT

ANDRÉ BELFORT
AB

Istruzioni per l'uso
modello AB-3010 – Royale Date
movimento automatico, calibro ETK 660
35 pietre

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso:

un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica.

L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione. Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosveglie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Sbloccare la corona avvitata, facendola girare in senso antiorario. Ruotare la corona almeno 40 volte. In questo modo il barileto viene caricato. Mettere la corona in posizione 1 sollevandola di una tacca.. Regolare l'ora sulle sette girando la corona in senso anti-orario. Premere il pulsante A per regolare la data. Premere il pulsante B per regolare il mese. Premere il pulsante C per regolare il giorno. Posizionare le lancette sull'ora desiderata, girando la corona in senso anti-orario e rimettere la corona nella posizione iniziale e avvitarla. È necessario cambiare manualmente la data a fine mese perché il datario consiste di due dischi indipendenti: disco a destra da 0 a 9, disco a sinistra da 0 a 3. Quando il disco destro cambia da 9 a 0, l'altro disco cambia di un numero, quindi l'indicatore scatta solo dopo il 39 su 00.

Importante: Non regolare la data e/o il giorno tra le ore 8 della sera e le 4 del mattino, poiché gli ingranaggi si posizionano per il cambiamento automatico della data e un intervento esterno potrebbe danneggiare il movimento.

ES

ANDRÉ BELFORT
AB

Instrucciones de uso
modelo: AB-3010 - Royale Date
movimiento automático, calibre ETK 660
35 piedras

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Desbloquear la corona a rosca, girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona algunas veces hasta que el segundero se ponga en marcha. Colocar la corona con cuidado en la posición 1 y poner la hora a las siete girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Apretar el pulsador A para poner la fecha. Con el pulsador B puede poner el mes y con el pulsador C el día actual. Ahora poner las agujas en la hora deseada girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj, hundir la corona y enroscarla de nuevo. Usted tiene que cambiar la fecha al fin del mes manualmente porque su reloj tiene un sistema de fecha de dos discos : disco derecho 0-9 , disco izquierdo 0-3. Siempre cuando el disco derecho salta de 9 a 0, cambia el disco izquierdo por un número (0-1,1-2,2-3), en consecuencia el indicador salta después de 39 a 00.

Importante: No ajuste la fecha y/o el día entre las 8 de la noche y las 4 de la madrugada. En ese momento los piñones se están colocando para realizar el cambio automático de la fecha y una intervención externa podría dañar el movimiento. Ahora puede.